

компетенции.

Список литературы

1. Маймакова, А.Д. Безэквивалентная лексика русского и казахского языков / А.Д. Маймакова // Русский язык: исторические судьбы и современность: материалы II Междунар. конгресса исследователей русского языка – М., 2004. – С. 455 – 456.
2. Новикова, Н.С. Синяя звезда: Рассказы и сказки русских и зарубежных писателей с заданиями и упражнениями: учеб. пособие / Н.С. Новикова, О.М. Щербакова. – М.: Флинта, 2007. – 256 с.
3. Петровский, Н.А. Словарь русских личных имен / Н.А. Петровский // Словари. Справочно-информационный портал ГРАМОТА. РУ [Электронный ресурс]. – 2002. – Режим доступа: <http://www.gramota.ru/slovari/info/petr/about>. – Дата доступа: 29.07.2008.
4. Русский язык будущему врачу: учеб. пособие для иностранных студентов медицинских вузов / А.В. Санникова [и др.] – Минск: Высшая школа, 1993. – 216 с.
5. Чепкова, Т.П. Русский язык как иностранный. Знакомимся с русской фразеологией: учеб. пособие / Т.П. Чепкова. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 88 с.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

*УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков*

Музыченко Н.Г.

Лексическая работа является одной из самых важных составляющих при обучении русскому языку студентов-иностранцев.

На протяжении всего периода обучения преподаватель русского языка работает над расширением словарного запаса студентов, что предполагает формирование их активного, пассивного и потенциального словарей. Процесс формирования каждого из словарей должен быть направлен на развитие речи студентов.

На начальном этапе обучения важно сформировать активный словарь, так как студент с первых же занятий должен преодолевать так называемый «языковой барьер» и активно начинать говорить по-русски, решая наиболее важные для него коммуникативные задачи. Преподавателю необходимо тщательно подходить к отбору лексики, учитывая прежде всего внешние, экстралингвистические, факторы.

На среднем и продвинутом этапах обучения, наряду с развитием

активного словаря студентов, идет работа над формированием пассивного и потенциального словарей.

Пассивный словарь предполагает овладение лексикой, которая не очень частотна в общении, но встречается в текстах художественного и научного стилей, а значит, требует адекватного использования слова в репродуктивных видах речевой деятельности (чтение, письмо под диктовку, устное или письменное дословное воспроизведение усвоенной информации), а также правильной грамматической трансформации лексемы в продуктивной речевой деятельности (изложение, сочинение, диспут и т.п.).

Формирование потенциального словаря базируется на деривационных и смысловых связях слов. Студент должен научиться догадываться о значении слова в целом по сумме значений корня и аффиксальных морфем.

Работа над формированием всех трех видов словарей должна носить системный характер. Если ее свести только к семантизации незнакомых слов и их минимальной грамматической характеристике, то эти слова, возможно, станут частью пассивного словаря иностранца, но не будут способствовать развитию речи, а значит, не будут прочно усвоены. Лексема обязательно должна быть представлена в речевом образце. Если это возможно, то в качестве речевого образца должен быть предложен диалог. Потом целая группа новых слов может быть использована в тексте, предназначенном для изучающего, ознакомительного или просмотрového чтения.

Любая новая лексема, вводимая на занятиях русского языка, не может быть усвоена в отрыве от ее парадигматических и синтагматических связей. Кроме того, каждая словоформа в любом языке обрастает в сознании говорящего ассоциативными связями. При восприятии нового иностранного слова студент не может построить ассоциативный ряд, который легко возникал при восприятии аналогичного слова родного языка. Это объясняется тем, что у представителей разных народов и народностей одно и то же слово может вызывать различные ассоциации. Например, слово-стимул хлеб наиболее часто вызывает у русских словесную реакцию – соль, у узбеков – чай, у французов – вино. Кроме культурно-исторических традиций народа, на характер ассоциаций влияют возраст, индивидуальный опыт и социальные условия формирования личности [1, с. 137].

Подводя итоги, необходимо отметить, что наилучший результат при формировании лексических умений и навыков может быть достигнут при условии комплексной лексической работы, в процессе которой изучаются парадигматические, синтагматические и ассоциативные связи слова.

Список литературы

1. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Г.М. Васильева [и др.]; под ред. И.П. Лысаковой. – М: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

АТРИБУТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ПАРАМЕТРИЧЕСКИМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ (СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков

Сентябова А.В.

Необходимость переосмысления уже устоявшихся знаний о языке вызвала к жизни открытый международный проект «Восточнославянские предлоги в синхронии и диахронии: морфология и синтаксис» [1-3], в котором принимают участие ученые России, Беларуси, Украины, Болгарии и др. стран. Создание наиболее полных списков предлогов и предложных сочетаний является одной из важнейших и актуальнейших задач русского и белорусского языкознания. Сопоставление этих списков в дальнейшем позволит понять и объяснить факты одного языка при помощи другого языка.

Участники проекта (М.В. Всеволодова [1], А.А. Загнитко [3], М.И. Конюшкевич [4] и др.) рассматривают предлог как морфосинтаксическую категорию. Об этом же ранее писал известный белорусский лингвист П.П. Шуба [8], опубликовавший уже в 1993г. «Тлумачальны слоўнік беларускіх прыназоўнікаў» [9], который включает как собственно предлоги, так и единицы, выступающие в функции предлога. Таким образом, можно говорить о полевой организации данной категории, где центр формируют собственно предлоги, а периферию – единицы, выполняющие функцию предлога. Единицы, способные выполнять функцию предлога, оставаясь в границах своей части речи, называются по-разному: эквивалентами предлога (М.В. Всеволодова [1]), аналогами предлога (М.И. Конюшкевич [4]) или релятивными фразеологизмами (Г.А. Шиганова [7]). В данной статье используется термин М.И. Конюшкевич.

Список предлогов активно пополняется за счет параметрической лексики, которая образует атрибутивные терминологические сочетания, включающие имя объекта, его свойства и количество единиц, называющие степень этого свойства. В результате появляется сочетание синтаксем типа *колонна высотой три метра*, где сочетание *высотой три метра* является единой синтаксемой, а сама лексема, называющая это свойство, начинает приобретать статус релятивной единицы и выполняет